



## ЗАКАРПАТСЬКА ОБЛАСНА РАДА

Третя сесія VIII скликання

### Р І Ш Е Н Н Я

24.06.2021

Ужгород

№ 279

**Про встановлення партнерських відносин між Закарпатською обласною радою (Україна) та Загальними зборами області Саболч-Сатмар-Берег (Угорщина)**

Відповідно до статті 43 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Закону України «Про транскордонне співробітництво», з метою активізації транскордонного співробітництва, встановлення і поглиблення економічних, соціальних, науково-технічних, екологічних, культурних та інших відносин обласна рада **в и р і ш и л а :**

1. Встановити партнерські відносини між Закарпатською обласною радою (Україна) та Загальними зборами області Саболч-Сатмар-Берег (Угорщина).
2. Схвалити текст Угоди про співробітництво між Закарпатською обласною радою (Україна) та областю Саболч-Сатмар-Берег Угорщини (додається).
3. Угода про співробітництво між Закарпатською обласною радою (Україна) та областю Саболч-Сатмар-Берег Угорщини вступає в дію після її схвалення на пленарному засіданні сесії Закарпатської обласної ради.
4. Контроль за виконанням цього рішення покласти на голову обласної ради.

Голова ради

Олексій ПЕТРОВ

## УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між

**Закарпатською обласною радою**  
(пл. Народна, 4, м. Ужгород, Україна, 88000)

та

**Загальними зборами**  
**області Саболч-Сатмар-Берег**  
(пл. Гешек, 5, м. Ніредьгаза, Угорщина, H-4400 )

**Закарпатська обласна рада**  
в особі голови обласної ради Олексія Петрова

та

**Загальні збори області Саболч-Сатмар-Берег**  
в особі голови Загальних зборів Оскара Шестака

*далі іменовані Сторонами;*

керуючись цілями і принципами Договору про основи добросусідства та співробітництва між Україною і Угорською Республікою від 6 грудня 1991 року, з урахуванням положень Європейської рамкової конвенції про транскордонне співробітництво між територіальними общинами або властями, прийнятої у Мадриді 21 травня 1980 року,

прагнучи до розвитку міжрегіонального партнерства і підтримки процесу європейської інтеграції,

маючи намір до встановлення і розвитку ефективної співпраці між громадами, організаціями і підприємствами, інститутами громадянського суспільства Закарпатської області та області Саболч-Сатмар-Берег,

*домовилися про наступне:*

### § 1 Об'єкт Угоди

Об'єктом Угоди є розвиток співробітництва у таких галузях:  
промисловості, сільського господарства, транспорту і торгівлі;  
науки, техніки, освіти та і спорту;  
охорони здоров'я;  
культури і мистецтв;  
розвитку туризму і рекреації;

охорони навколишнього середовища та раціонального використання природних ресурсів;  
місцевого управління та самоврядування.

## **§ 2 Загальні положення**

1. Ця Угода укладається з метою розвитку українсько-угорських добросусідських відносин на основі національної політики добросусідства та співробітництва між двома країнами.
2. Сторони констатують наміри про співробітництво на основі взаємної довіри, поваги та підтримки спільних інтересів обох Сторін.
3. Сторони завчасно інформують одна одну про зміни у національному законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.
4. Сторони активізують участь у національних та міжнародних програмах щодо розвитку прикордонних регіонів.

## **§ 3 Основні напрямки співробітництва**

1. Сторони сприятимуть розвитку торгівлі, виробництва, інвестицій та інших форм економічного співробітництва шляхом організації візитів делегацій представників ділових кіл, тематичних конференцій та презентацій економічних й інвестиційних пропозицій під час здійснення заходів, що проводитимуться у Закарпатській області та в області Саболч-Сатмар-Берег.
2. Сторони сприятимуть обміну досвідом у сфері функціонування органів місцевого самоврядування. Сторони ініціюють організацію зустрічей, форумів, конференцій, семінарів між представниками Закарпатської обласної ради, органів місцевого самоврядування, комунальних установ Закарпатської області та представниками Загальних зборів області Саболч-Сатмар-Берег.
3. Сторони сприятимуть обміну інформацією з питань економічного розвитку, сільського господарства та виробничих технологій з особливим акцентом на інвестиційні проекти на територіях Сторін. Сторони заохочуватимуть організацію ознайомчих поїздок для обміну досвідом у сфері впровадження і розповсюдження інноваційних технологій.
4. Сторони сприяють встановленню та налагодженню зв'язків між органами управління, підприємствами, науковими установами і організаціями, закладами охорони здоров'я і навчальними закладами.
5. Сторони сприяють розвитку інституційного співробітництва у галузі культури, зокрема співпраці і прямим контактам між театрами, музеями, творчими спілками, асоціаціями та фондами, надають підтримку для участі у фестивалях, фольклорних виступах, виставах, концертах, мистецьких виставках.
6. Сторони сприяють підтримці та збереженню культурної спадщини і традицій українського та угорського населення обох регіонів.

7. Сторони всебічно сприяють розвитку туризму та рекреації, у тому числі надають підтримку в організації відпочинку дітей та молоді Закарпатської області та області Саболч-Сатмар-Берег.
8. Сторони розвивають взаємне співробітництво у сфері охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, сприяння розширенню сфери екологічно чистих виробництв.
9. Особливо важливого значення Сторони надають питанням транскордонного співробітництва, сприяють залученню міжнародної технічної допомоги з фондів ЄС та інших зовнішніх джерел до розвитку прикордонних територій. Ініціюють розроблення та реалізацію спільних проєктів у рамках програм транскордонного співробітництва.
10. Сторони взаємно підтримують діяльність Європейського об'єднання територіального співробітництва з обмеженою відповідальністю «ТІСА», а також реалізацію проєктів за його участі.

#### **§ 4 Обов'язки Сторін**

1. Сторони здійснюють співробітництво з рамках цієї Угоди відповідно до національного законодавства України та Угорщини і в межах компетенції, визначеної національним законодавством України та Угорщини
2. У рамках цієї Угоди Сторони зобов'язуються, що не діятимуть на шкоду одна одній, сприятимуть реалізації спільних заходів з метою досягнення визначеної мети.
3. Сторони інформують одна одну про стан суспільно-економічного розвитку, про проєкти, можливості фінансування та інше з метою досягнення спільних цілей.
4. Сторони проводять, у міру необхідності, двосторонні консультації з питань виконання цієї Угоди та укладених на її основі інших програм і проєктів співробітництва.
5. Сторони здійснюють обмін інформацією і досвідом роботи в галузях, зазначених у § 3 цієї Угоди, а також з інших питань, що становлять для них взаємний інтерес.
6. Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

#### **§ 5 Заключні умови**

1. Ця Угода укладається на невизначений строк.
2. Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після отримання однією зі Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.
3. Зміни і доповнення до цієї Угоди вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін та оформляються протоколами, які є її невід'ємною частиною.

4. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів та програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди та не завершених на момент її припинення, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.
5. Ця Угода набирає чинності через тридцять днів з дати її підписання.

Вчинено в смт Солотвино 17 червня 2021 року в чотирьох примірниках, два з яких українською мовою та два угорською мовою, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

**Олексій Петров**

**За Закарпатську обласну раду**

**Оскар Шестак**

**За голову Загальних зборів  
області Саболч-Сатмар-Берег**